**السيرة العلمية**

|  |  |
| --- | --- |
| الاسم |  **خيري محمد عبد الحميد دومة** |
| الجنسيةتاريخ الميلاد |  **مصري**19 مايو 1962 |
| الوظيفة | * **أستاذ بقسم اللغة العربية، كلية الآداب- جامعة القاهرة**
* **مدير مركز جامعة القاهرة للغة والثقافة العربية**
* **نائب رئيس تحرير مجلة فصول**
 |
| العنوان |  قسم اللغة العربية- كلية الآداب- جامعة القاهرة- الجيزة- جمهورية مصر العربية |
| المؤهلات العلمية  | 1. 1996 **الدكتوراه في الآداب**، في موضوع "**تداخل الأنواع في القصة المصرية القصيرة** 1960-1990"، إشراف أ.دسهير القلماوي، وأ.د سيد البحراوي، كلية الآداب- جامعة القاهرة، (بمرتبة الشرف الأولى)
2. 1989 **الماجستير في الآداب**، في موضوع "**القصة القصيرة عند سعد مكاوي**"، إشراف أ.د عبد المحسن طه بدر، د. سيد البحراوي، كلية الآداب- جامعة القاهرة،(بتقدير ممتاز)
3. 1984 **الليسانس الممتازة في اللغة العربية وآدابها**، كلية الآداب- جامعة القاهرة.(بتقدير جيد جدًّا)
 |
| **تليفون المنزل: 38368450****المحمول: 01289855507****البريد الإلكتروني: abou.el.khier62@gmail.com**ويمكن إيجاز **الخبرات الأساسية في مجالات التدريس والبحث والترجمة والإدارة**، بالإشارة إلى الإسهامات المتعددة في:أولاً:  **الجامعة**ثانيًا: **المركز القومي للترجمة**ثالثًا: **الحياة الثقافية العامة**.* **أوّلاً: في الجامعة:**
1. **التدريس**
* التدريس بقسم اللغة العربية– كلية الآداب – جامعة القاهرة. (معظم المقررات لطلاب الليسانس وطلاب الدراسات العليا: مثل الشعر العربي الحديث، والقصة القصيرة، والرواية، والنقد، والمسرح، والأدب المقارن، وتحليل النصوص، وغيرها)
* تدريس مقررات بقسم الدراسات العربية والإسلامية **بالجامعة الأمريكية بالقاهرة**، مثل:
* Folk and colloquial literature **الأدب الشعبي والعامي**
* Modern Arabic Literature **الأدب العربي الحديث**

 - البحث و**التدريس** في قسم اللغة العربية – **جامعة أوساكا للدراسات الأجنبية- اليابان** (4 سنوات من أبريل 2000 حتى أبريل 2004، وكان التدريس بالإنجليزية للفرق الأربع، ولطلاب الدراسات العليا، فضلاً عن المشروعات البحثية مع الأساتذة اليابانيين، والمشاركة في المؤتمرات التي تعقدها جمعيات البحث المتخصصة، كجمعية دراسات الشرق الأوسط التي تعقد مؤتمرًا دوليًّا كل عام في مدينة يابانية كبرى، وقد أسهم الباحث ببحث بالإنجليزية في كل عام من الأعوام الأربع في مدن طوكيو، وكيوتو، وفوكوكو، وسابورو، بعضها نشر في دورية الجمعية) - تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، في قسم اللغة العربية ومركز اللغة العربية، بجامعة القاهرة - تدريس اللغة العربية والأدب العربي، في أماكن أخرى مثل:\* أقسام كلية الآداب المختلفة ، كقسم اللغة الإنجليزية ، واللغة الفرنسية ، واللغة الألمانية ، واللغة اليابانية ، واللغة الإسبانية، والدراسات اليونانية واللاتينية، واللغات الشرقية ،والفلسفة ، والاجتماع، وعلم النفس .. إلخ .\* كلية الإعلام – جامعة القاهرة .\* كلية الاقتصاد والعلوم السياسية – جامعة القاهرة .\* كلية التربية – فرع جامعة القاهرة، بمدينة بني سويف .\* برامج الترجمة بمركز التعليم المفتوح – جامعة القاهرة .* تدريس **مقررات الترجمة عن الإنجليزية**، لطلاب الفرق الأربعة في قسم اللغة العربية بكلية الآداب، جامعة القاهرة. (منذ 1992 حتى 2008)
* تدريس اللغة العربية والتحرير لطلاب **دبلومات الترجمة الإنجليزية، والفرنسية، والألمانية**، بكلية الآداب – جامعة القاهرة. (منذ 1996 حتى 2008)

2 - المشاركة في **الإشراف** على عدد من الرسائل العلمية في موضوعات متنوعة في الأدب العربي الحديث والأدب المقارن، مثل:* **الشعراء المجهولون في جماعة أبوللو** (ماجستير 2005، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة بالاشتراك مع أ.د سيد البحراوي)
* **قص المنفى**، **دراسة مقارنة في الذاكرة الموشومة لعبد الكبير الخطيبي وغضب في الأعماق لمصطفى تليلي(بالفرنسية) والحب في المنفى لبهاء طاهر ورأيت رام الله لمريد البرغوتي (بالعربية)** (دكتوراه 2005، قسم اللغة الفرنسية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د أمينة رشيد)

***Le récit d’exil dans La rage aux tripes de Mustapha Tlili, La mémoire tatouée de Abdel Kébir Khatibi (en français) L’amour en exil de Bahaa Taher, J’ai vu Ramallah de Mourid El Barghouti (en arabe) Etude comparée*,** Thèse de doctorat, Présentée par Noha AHMED ABOU SEDERA, Sous la direction de Mme le Professeur Amina RACHIDet la co-direction de M. le Professeur Khairy DOUMA, Le Caire – 2005.* **وصف الطبيعة لدى شعراء الجيل الأول من مدرسة الشعر الحر** (دكتوراه 2006، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د سيد البحراوي)
* **بواكير الرواية العربية، دراسة في تشكل الرواية العربية** (ماجستير 2007، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د سيد البحراوي)
* **الصورة الفنية في شعر صالح جودت** (ماجستير 2008، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د طه وادي)
* **القصة القصيرة في اليمن بين التقليد والتجديد** ( دكتوراه 2008، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د عبد المنعم تليمة)
* **أثر جماعة أبوللو في الشعر الرومانسي السعودي** (ماجستير 2011، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة)
* **المهمشون في الرواية السعودية المعاصرة** (ماجستير 2011، قسم اللغة العربية بآداب القاهرة)
* **تأثير حربي يونيو 1967 وأكتوبر 1973على رواية عودة الوعي: دراسة مقارنة بين الأدبين العربي والعبري،** (دكتوراه 2012 في قسم اللغات الشرقية بآداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د زين العابدين أبو خضرة)

3 - المشاركة في **مناقشة** عدد من الرسائل العلمية في موضوعات متنوعة في الأدب العربي الحديث، مثل:* **السيرة الشعبية في رواية مراعي القتل لفتحي إمبابي** (ماجستير 2004، آداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د أحمد مرسي، أ.د سيد البحراوي، أ. صفوت كمال)
* **الإيقاع في شعر محمود حسن إسماعيل** (ماجستير 2005، آداب القاهرة- فرع بني سويف، يالاشتراك مع أ.د سيد حنفي حسنين، أ.د سيد البحراوي، أ.د السيد إبراهيم)
* **رواية السيرة الذاتية: دراسة في ثلاثية محمد شكري** ( ماجستير 2005، آداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د جابر عصفور، أ.د شاكر عبد الحميد، د. خالد عبد المحسن)
* **بناء القصيدة عند خليل مطران** (دكتوراه 2009، آداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د صلاح فضل، أ.د سيد البحراوي)
* **أثر البنيوية اللغوية في نقد الرواية العربية** بعد 1967 (ماجستير 2010، آداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د جابر عصفور، أ.د عبد الناصر حسن)
* **إشكالية المعنى في أدب نجيب محفوظ** (دكتوراه 2012، آداب القاهرة، بالاشتراك مع أ.د جابر عصفور، أ.د سامي سليمان، أ.د شاكر عبد الحميد)

4 - عضوية لجان الامتحانات بكلية الآداب جامعة القاهرة، ثم رئاسة لجنة امتحانات دبلومات الدراسات العليا بالكلية 2007-2008.5 - عضوية وحدة تطوير الأداء الجامعي (الجودة)، بكلية الآداب جامعة القاهرة 2005-2006.6 – المشاركة في الإعداد لمؤتمرات علمية دولية بقسم اللغة العربية بآداب القاهرة ، مثل:- مؤتمر "**مناهج النقد الأدبي في مئة عام**"، فبراير 2007.- مؤتمر "**القضايا اللغوية والأدبية في الدراسات الإسلامية خلال القرن العشرين**"، فبراير 2009.- مؤتمر "**الثقافة العربية بين الشفاهية والكتابية**"، أبريل 2010.**ثانيًا: في المركز القومي للترجمة:**- **منذ تأسيس المركز عام 2006 حتى الآن**  {الإشراف على تحرير **سلسلة "الإبداع القصصي** "، وهي سلسلة تقدم نصوصًا سردية متنوعة، مترجمة عن اللغات الأجنبية المختلفة إلى اللغة العربية، وتصدر عن المركز القومي للترجمة بالقاهرة، وقد صدر منها حتى الآن ما يزيد على 100 عمل قصصي}.- **منذ بداية 2009 حتى بداية 2011** {الإشراف على **أعمال التحرير عمومًا بالمركز** القومي للترجمة، ويقتضي العمل في هذا المجال القيام بالقراءة الأولى للعمل المترجم، والاطمئنان إلى سلامته من حيث الصياغة العامة وأمانة الترجمة بعد مضاهاته بالأصل الأجنبي}* **منذ 2010 حتى الآن**

عضوية المكتب الفني بالمركز - **منذ بداية 2011 حنى الآن** **{مساعد مدير المركز** القومي للترجمة، وهو عمل يقتضي الإشراف المباشر على معظم مراحل إنتاج الكتاب، منذ التخطيط وقبول الاقتراحات وإقرارها في المكتب الفني، حتى تسعير الكتاب وطرحه في الأسواق، مرورًا بكل مراحل الترجمة والتصحيح والتحرير وتصميم الأغلفة ومتابعة المطابع، فضلاً عن متابعة مشكلات المترجمين والمراجعين والمصححين والمصممين المتعاملين مع المركز، بالإضافة إلى ورش التدريب على الترجمة}- **منذ بداية يوليو 2011 حتى الآن**  **{الإشراف على المكتب الفني** ورئاسة لجانه المختلفة - لجنة الآداب، لجنة العلوم الإنسانية، لجنة العلوم، لجنة الطفل، لجنة السينما، لجنة دراسات المرأة، لجنة أفريقيا..- وهي اللجان التي تجتمع للتخطيط، ولمناقشة اقتراحات المترجمين، وقبول الترجمات، والنظر فيما تعرضه دور النشر الأجنبية من كتب}.- **من يوليو حتى سبتمبر 2011****{القيام بعمل مدير المركز** في فترات سفره، وخلال فترة غيابه لضرورات صحية }.- **منذ بداية 2011 حتى الآن** **{رئاسة لجنة الفحص** ، التي تقوم بفحص المنتَج النهائي للمركز ومدى جودته}. {رئاسة **لجنة سلامة مبنى المركز**، التي تعمل على تطبيق اشتراطات سلامة المبنى ضد الحريق وضد السرقة}- **في 2010**عضوية **لجنة التسعير** ، التي تقوم بتسعير الكتب قبل طرحها في الأسواق. - **منذ أوائل 2011** {عضوية **لجنة التوظيف** بالمركز، التي تقوم بفرز طلبات المتقدمين للوظائف بالمركز، واختيار الأفضل}* الإعداد لأول اجتماع **لمجلس أمناء المركز**، الذي عقد في 4 أكتوبر 2011.
* رئاسة لجنة لدراسة معوقات توزيع الكتب التي ينتجها المركز وتسويقها في أكتوبر 2011.
* أمانة وعضوية لجنة استشارية من كبار المترجمين لإعادة النظر في "**رؤية المركز القومي للترجمة ووظائفه**" 2012، وكتابة الورقة النهائية التي توجز ما توصلت إليه اللجنة من تصورات.
* العمل في الإعداد والتنسيق **لجائزة رفاعة الطهطاوي للترجمة** التي يمنحها المركز سنويًّا لأفضل عمل مترجم

في دورة 2010{عضوية **الأمانة الفنية** للجائزة ، التي تقوم بتلقي الطلبات، وفحص الأعمال، واختيار القائمة القصيرة قبل عرضها على لجنة التحكيم} - في دورة 2011**\* رئاسة الأمانة الفنية** **\*** ثم **عضوية لجنة تحكيم الجائزة**. - الإشراف (بالتعاون مع الدكتورة سامية محرز مدير مركز دراسات الترجمة بالجامعة الأمريكية) على متابعة أعمال مشروع "**بيت الترجمة**" ضمن اتفاقية التفاهم بين المركز والجامعة الأمريكية بالقاهرة، في دورة فبراير 2012 التي استضافت البروفيسور **مايكل كرونين** أستاذ دراسات الترجمة بجامعة دبلن، ثم الإعداد لدورة يونيو 2012 التي تستضيف الأستاذ **محمد الخولي** الخبير الإعلامي وكبير المترجمين العرب بالأمم المتحدة.  - **تمثيل المركز في مواقع متعددة**، منها:\* **صالون الترجمة** الذي يعقد شهريًّا بقاعة المجلس الأعلى للثقافة (منذ 2010 حتى الآن) لمناقشة أحدث الإصدارات والموضوعات المتعلقة بالترجمة.\* **لجنة الترجمة** بالمجلس الأعلى للثقافة 2012\* احتفال **الجانب الإيطالي** بصدور الترجمة العربية لرواية الكاتب الإيطالي ستيفانو بيني "**الدمعة الأخيرة**" (عقد الاحتفال بالمركز الثقافي الإيطالي، بالاشتراك مع مؤلف الرواية، ومترجمها الدكتور حسين محمود، ومدير المركز الثقافي الإيطالي)\* احتفال **الجانب الدانماركي** بصدور الترجمة العربية لأعمال قصصية ثلاثة (**ظلال على الحشائش، راحلة من أفريقيا، مواقف مصيرية**) للكاتبة الدانماركية **كارين بليكسن**، عقد الاحتفال بمكتبة مصر العامة، وبحضور وزيرة الثقافة الدانماركية السابقة جريته روستبول.- تدريس مهارات تحرير النصوص العربية في **ورش التدريب على الترجمة** التي عقدها مركز التدريب بالمركز القومي للترجمة (2010 و 2012)- المشاركة في الإعداد لمؤتمرين علميين للمركز بعنوان "**الترجمة وتحديات العصر**"، أحدهما في أكتوبر 2009 بالتعاون مع مؤسسة العويس، والآخر في مارس 2010 بالتعاون مع المجلس الأعلى للثقافة. - المساهمة باسم المركز في كتابة أبحاث عن الترجمة، مثل:**\* الترجمة والتبعية والنقد،** ورقة بحثية ألقيت في مؤتمر "الترجمة وتحديات العصر"، المركز القومي للترجمة بالتعاون مع مؤسسة سلطان العويس، القاهرة ، 9 نوفمبر 2009، (نشرت ضمن كتاب صدر عن أعمال المؤتمر). وفيها يحاول الباحث مناقشة قضية التبعية للغرب كما تجلت في مجال النقد الأدبي على وجه الخصوص، وهل للترجمة دور في هذه التبعية، وهل لهذه التبعية وجود حقيقي؟\* **الترجمة وتأصيل المعرفة**، ورقة ألقيت في مؤتمر "**الثقافة العربية: المستقبل والتحديات**" ، عمّان، مؤسسة شومان ، 9-10 اكتوبر 2010 (نشرت الورقة ضمن كتاب بهذا العنوان صدر عام 2011، عن مؤسسة شومان بالأردن، ومؤسسة العويس بالإمارات العربية المتحدة)  |
| **ثالثًا: في الحياة الثقافية العامة****(عضوية لجان)****1- لجان عامة**- **لجنة الكتاب الأول** بالمجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة 2007-حتى 2011.- **لجنة القصة** بالمجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة 2005-2007. ثم من 2009 حتى الآن.- **شعبة الآداب بالمجالس القومية المتخصصة** بالقاهرة 2006-حتى الآن.**2- لجان الإعداد لمؤتمرات علمية متعددة:** - مؤتمر "وجوه يحيى حقي"، 10-12يناير 2005. - "الملتقى الدولي الثالث للإبداع الروائي العربي (الرواية والتاريخ) 22- 26 مارس 2005.- مؤتمر "إحسان عبد القدوس" 10-11 يناير 2007- "ملتقى القاهرة الرابع للإبداع الروائي العربي (الرواية العربية الآن) 17-20 فبراير 2008. - مؤتمر "يوسف إدريس إبداع متجدد" مايو 2008. - ملتقى القاهرة الدولي الأول للقصة العربية القصيرة (دورة يحيى الطاهر عبد الله) 1-4 نوفمبر 2009.**3- لجان تحكيم** لجوائز في القصة القصيرة والرواية، مثل- لجنة تحكيم **جائزة ساقية الصاوي** في القصة القصيرة 2008، 2010 .- لجنة تحكيم **جائزة الدولة التشجيعية في القصة** 2007، 2010.- عضوية وأمانة سر لجنة تحكيم **جائزة القاهرة للقصة القصيرة العربية** 2009.- عضوية لجنة تحكيم **جائزة ساويرس للرواية** 2008 . ثم مقررًّا للجنة في 2011- لجنة تحكيم **جائزة يوسف إدريس** 2007.1. تمثيل مصر ضمن وفد كبير في **معرض طوكيو الدولي للكتاب** دورة يوليو 2009، بمناسبة اختيار مصر ضيف شرف تلك الدورة، وإلقاء **محاضرة بعنوان "نجيب محفوظ وتطور الرواية العربية"**.

**(ترجمات وأبحاث منشورة)**الترجمات:- لوسيان جولدمان: **مقدمة إلى مشكلات علم اجتماع الرواية**، مجلة فصول، القاهرة، 1993. وهو ترجمة للفصل الأول من الكتاب التالي:Lucien Goldmann. ***Towards a Sociology of the Novel***, Translated from the French by Alan Sheridan, 1975.- جوناثان كلر: **"نحو نظرية لأدب اللا-نوع"**، كتاب الجراد، الكتاب الثاني، القاهرة، يوليو 1994. وهو ترجمة للمقالة التالية:Jonathan Culler. "Towards a Theory of Non-Genre Literature", in ***Surfiction: Fiction now and tomorrow***, Edited by Raymond Federman, U.S.A 1976. - فان جلدر : "**الأنواع في تعارضها-النسيب والهجاء**" ، مجلة فصول ،المجلد14 العدد2 ،القاهرة صيف1995.(وهي دراسة لأغراض الشعر العربي القديم بصفتها أنواعًا أدبية دالة حين تمزج داخل القصيدة الواحدة)- عدنان حيدر : "**معلقة امرئ القيس – بنيتها ومعناها**" جـ1 ، مجلة فصول، المجلد15 العدد3 ، القاهرة خريف1996. وهي ترجمة للمقالة التالية:- Adnan Haydar, "**The Muallaqa of Imru'al-Qays: Its Structure and Meaning**, I"***, Edebiyât*** 3.1 (1978)(والمقالة هي الجزء الأول من دراسة بنيوية مطولة لمعلقة الشاعر الجاهلي امرئ القيس، جرب فيها الباحث أدوات جديدة وإحصاءات استند إليها في تحليل الموسيقى والصور والمعجم في ذلك النص الشعري القديم).- فيلموس فويجت : "**نحو نظرية للأنواع في الفولكلور**" ، مجلة الفنون الشعبية ، العددان54-55 ، القاهرة يناير – يونيو1997.(وهي دراسة لأساليب التصنيف، ولأنواع الأدب التي يضمها الفولكلور من وجهات نظر متعددة)- مجموعة مؤلفين : **"القصة ، الرواية ، المؤلف : دراسات في نظرية الأنواع الأدبية المعاصرة"** (اختيار وترجمة وتقديم)، دار شرقيات للنشر والتوزيع ، القاهرة 1997.(والكتاب يضم عددًا كبيرًا ومتنوعًا من الدراسات حول نظرية الأنواع الأدبية، اختارها المترجم وقدم لها بما يعبر عن وجهة نظره في اختيارها وترتيبها على هذا النحو)- عدنان حيدر : "**معلقة امرئ القيس – بنيتها ومعناها**"، جـ 2، مجلة نزوى بسلطنة عمان، 2001. وهو ترجمة للمقالة التالية:Adnan Haydar, "**The Mu'allaqa of Imru'al-Qais: Its Structure and Meaning, II**", ***Edebiyât*** , 3.2 (1978)- ميريام كوك: **يحيى حقي، تشريح مفكر مصري**، المشروع القومي للترجمة، المجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة 2005.، وهي ترجمة للكتاب التالي:Miriam Cooke, ***The anatomy of an Egyptian intellectual, Yahya Haqqi,*** Three Continents Press, 1984.(وهي دراسة قديمة نسبيًّا، لكنها واحدة من الدراسات النادرة عن كاتبنا الكبير يحيى حقي، حاولت فيها الكاتبة أن تقدم تشريحًا لواحد من الكتاب المفكرين الأساسيين في مصر الحديثة)- بيل أشكروفت، جاريث جريفيثيز، هيلين تيفين**:الإمبراطورية ترد بالكتابة: آداب ما بعد الاستعمار**، **النظرية والتطبيق**، دار أزمنة للنشر، عمّان، الأردن 2005. وهي ترجمة للكتاب التالي:[Bill Ashcroft](http://www.amazon.com/Bill-Ashcroft/e/B0027N62IC/ref%3Dntt_athr_dp_pel_1)**,** [Gareth Griffiths](http://www.amazon.com/s/ref%3Dntt_athr_dp_sr_2?_encoding=UTF8&sort=relevancerank&search-alias=books&ie=UTF8&field-author=Gareth%20Griffiths), [Helen Tiffin](http://www.amazon.com/s/ref%3Dntt_athr_dp_sr_3?_encoding=UTF8&sort=relevancerank&search-alias=books&ie=UTF8&field-author=Helen%20Tiffin). ***The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-Colonial Literatures,*** (New Accents), Routledge; 1989.(والكتاب يكاد يكون النص الأساسي في نظرية ما بعد الاستعمار والنقد القائم عليها، فقد وضعه مؤلفوه الثلاثة بحيث يكون مرجعًا أساسيًّا ومبكرًا في المجال)- بيتر شتاينر: **المدرسة الشكلانية الروسية**، ضمن الجزء الثامن من موسوعة كمبريدج في النقد الأدبي، المجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة 2006. ترجمة للمقالة التالية:PETER STEINER**. "**Russian Formalism", in ***THE CAMBRIDGE HISTORY OF LITERARY CRITICISM, VOLUME 8, From Formalism to Poststructuralism****,* EDITED BYRAMAN SELDEN (pp: 11-33)- ستيفن بان: **السميوطيقا**، ضمن الجزء الثامن من موسوعة كمبريدج في النقد الأدبي، المجلس الأعلى للثقافة بالقاهرة 2006، ترجمة للمقالة التاليةSTEPHEN BANN, "Semiotics" in ***THE CAMBRIDGE HISTORY OF LITERARY CRITICISM, VOLUME 8, From Formalism to Poststructuralism****,* EDITED BYRAMAN SELDEN (pp: 85-110)- برايان ريتشاردسون: **السرد بضمير المخاطب، فنيته ومعناه**، مجلة نزوى ، سلطنة عمان، العدد 50، أبريل 2007. ترجمة للمقالة التالية:Richardson, Brian. "The Poetics and Politics of Second Person Narrative." ***Genre*** 24 (1991): 309-30.(وهي دراسة أساسية حول هذه التقنية السردية النادرة التي تقدمت وازدهرت في السرد المعاصر)- إيرين كاكانديز: **المناجاة السردية** (دراسة في قصة "جرافتي" لخوليو كورتاثر، ورواية "التعديل" لميشيل بوتور)، مجلة أوراق، تصدر عن رابطة الكتاب الأردنيين، العدد 31، عمان 2008. وهي ترجمة للمقالة التالية:[Irene Kacandes](http://www.findarticles.com/p/search?tb=art&qt=%22Irene+Kacandes%22)**. "Narrative apostrophe: reading, rhetoric, resistance in Michel Butor's 'La modification' and Julio Cortazar's "Graffiti." – (**Second-Person Narrative)**,** [*Style*](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m2342),  [Fall, 1994](http://www.findarticles.com/p/articles/mi_m2342/is_n3_v28).- شارلز ماي: **تشيخوف والقصة القصيرة الحديثة**، (مجلة "أواصر" التي تصدر عن المركز القومي للترجمة بالقاهرة). ترجمة للمقالة التالية:Charles E. May. "Chekhov and the Modern Short Story", in ***ANTON CHEKHOV****,* Modern Critical Views, Edited and with an introduction byHarold Bloom, 1999.(وهي دراسة مهمة حول القصة القصيرة بصفتها فنًّا "حديثًا"، وكيف أسهمت رؤية الكاتب الروسي الشهير في تأسيس ملامحها الحداثية)1. **الأبحاث العلمية المقدمة لمؤتمرات، والمنشورة في دوريات وكتب:**

(**ملاحظة**: معظم الدراسات هنا وإن كانت مكتوبة بالعربية في الغالب، فإنها تستند إلى تراث بحثي واسع في النقد الأدبي وفي نظرية الأدب، مكتوب بالإنجليزية أو مترجم إليها من معظم لغات العالم، خصوصًا في موضوع نظرية الأنواع الأدبية، ونظريات السرد التي تستند إليها كل هذه الدراسات) 1. "**كتابة تجريبية لسيرة قرية مصرية**"، مقال يحلل رواية "محب" لعبد الفتاح الجمل، قدم لندوة في تأبينه بمدينة رأس البر، ونشر بمجلة فصول (مجلة النقد الأدبي)، المجلد11، العدد 1( القاهرة، ربيع 1992)
2. "**حلقة القصص القصيرة : نوع أدبي مراوغ ومتجدد**" ، بحث مقدم في مؤتمر أدباء الأقاليم بالعريش 1993، ونشر ضمن أعمال المؤتمر في كتاب بعنوان "**دراسات في القصة القصيرة والرواية**" ، إشراف سيد حامد النساج ، هيئة قصور الثقافة، القاهرة 1993 .
3. **تداخل الأنواع في القصة المصرية القصيرة**، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1998. وأصل الكتاب هو الرسالة التي حصل بها الباحث على درجة الدكتوراه، وفكرته الأساسية حول علاقة التفاعل بين أنواع الأدب وصيغه وأساليبه المختلفة، كما طرحتها نظرية الأدب المعاصرة أولاً، وكما تبدت في نصوص من القصة المصرية القصيرة منذ 1960 حتى 1990 ثانيًا.
4. **نهضة جديدة، ومجمع جديد"**، مقالة ضمن الكتاب 18-19 من سلسلة كتب "قضايا فكرية" التي كان يشرف عليها الأستاذ محمود أمين العالم، دار قضايا فكرية للنشر والتوزيع، القاهرة، مايو 1997. وتعرض المقالة للوضع العلمي لمجمع اللغة العربية بالقاهرة في نهاية القرن العشرين، وحاجته إلى نهضة جديدة، بعد نشوئه أوائل القرن في سياق نهضة شاملة فعّلت دوره العلمي، وجعلته يعبر عن طموح علمي كبير، تجسّد في قراراته ودراساته ومطبوعاته الأولى، خصوصًا الأعداد الأولى من مجلة المجمع.
5. **"طه حسين: الراوي المحدِّث"** بحث ألقي في مؤتمر عن "طه حسين" في ذكرى مرور 90 عامًا على إنشاء جامعة القاهرة، ونشر في كتاب يضم أعمال المؤتمر، مطبعة جامعة القاهرة 1998. والفكرة الأساسية للبحث تدور حول الطريقة المميزة التي انتهجها طه حسين في كتابة القصص، وجوهرها قائم على الحديث إلى القارئ الحاضر دومًا في معظم كتاباته. وقد شرح البحث نتائج هذه الطريقة على بناء القصص ولغتها، ونوع القصة كما فهمه طه حسين، وخصوصًا ذلك الطابع الشفهي.
6. "**فن الحديث: دراسة في سرد يوسف إدريس**"، بحث ألقي في المجلس الأعلى للثقافة بمصر في 5 أكتوبر 1999، ونشر في مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة، يوليو 2000. ويعدُّ هذا البحث – بصورة ما – امتدادًا للبحث السابق عن طه حسين؛ إذ يعرض للطريقة الشفاهية الشعبية التي استخدمها يوسف إدريس بمكر وبحرفية لكي يجذب القارئ إلى قصصه الواقعية، وكيف طوّر طريقة أستاذه طه حسين في اتجاه مغاير؛ إذ لا يوجد في قصصه ذكر مباشر للقارئ، مع أنه حاضر بقوة وراء الأساليب والصيغ اللغوية التي يستهلّ بها الراوي حكاياته.
7. - "**محاولة الإجابة عن أسئلة الواقع: دراسة في نقد عبد المحسن طه بد**ر"، أصل البحث محاضرة ألقيت على أساتذة قسم اللغة العربية في ذكرى عبد المحسن طه بدر، مارس 2000، ثم نشر البحث في مجلة كانساي للدراسات العربية والإسلامية باليابان ( ***Kansai Journal of Arabic and Islamic Studies***, vol.2,2002). وفيه محاولة لاستخلاص العناصر الأساسية التي شكّلت مجمل نقد الناقد المصري عبد المحسن طه بدر، وأهمها التزامه بالسعي نحو الإجابة عن أسئلة الواقع المصري والعربي، قبل الاهتمام بأسئلة النقد المعاصر التي فرضتها علينا ثقافات أخرى متفوقة.
8. "**مصطلح الحديث، محاولة لتأصيل مصطلح سردي مهمَل**"، ألقيت الدراسة أمام **مؤتمر كانساي باليابان**، ونشر بمجلة جامعة أوساكا للدراسات الأجنبية، اليابان، 2000 ***Journal of Osaka University of Foreign Studies,*** Issue Number 24, 2001))، ثم في مجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة 2000. والبحث عودة إلى جذور فكرة الحديث إلى القارئ في الأدب العربي القديم بشعره الغنائي وبأنواعه النثرية المختلفة، ومناقشة لمصطلح "الحديث" ومعانيه وتداولاته المختلفة في الثقافة العربية والإسلامية، في محاولة للكشف عن سمة أساسية تربط بين جناحي الأدب العربي الرسمي والشعبي، وبين ذلك الأدب العربي القديم والأدب العربي الحديث.
9. - "The Autobiographical Novel: Mode and Genre: A Reading in Some Recent Novels written by Young Egyptian Women", ***Annals of Japan Association for Middle East Studies*,** No; 17, March 2002, **Tokyo**.
10. الدراسة السابقة ألقيت وكتبت ونشرت بالإنجليزية في مؤتمر JAMES بمدينة فوكوكا - اليابان، ثم أعيدت كتابتها بالعربية، ونشرت بعنوان "**رواية السيرة الذاتية: دراسة في بعض روايات البنات في التسعينيات**"، مجلة نزوى العمانية، عام 2002، ومجلة كلية الآداب، جامعة القاهرة 2003. وفيها يستعرض الباحث عددًا من الروايات الأولى لكاتبات مصريات شابات، وكلها تقريبًا من نوع "رواية السيرة الذاتية"، وقد حاول الباحث التقاط المشترك في تجربة بنات التسعينيات في مصر على مستوى الكتابة الروائية، وناقش طبيعة العلاقة الشائكة بين السيرة والرواية.
11. "**عدوى الرحيل: موسم الهجرة إلى الشمال ونظرية ما بعد الاستعمار**"، قدمت المسودة الأولى من الدراسة للجنة الترقية إلى درجة أستاذ مساعد في صورة ما كان يسمى "بحث مرجعي"، ثم نشرت في مجلة كانساي للدراسات العربية، **اليابان**، ديسمبر 2003(***Kansai Journal of Arabic and Islamic Studies***, Vol.3, 2003)، ومجلة "منبر ابن رشد للفكر الحر" الإلكترونية على شبكة الانترنت، ربيع 2004. ( وقد أعيدت كتابة الدراسة وألقيت أمام ندوة للاحتفال بالذكرى الأولى للطيب صالح، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة، فبراير 2010، ثم صدرت بالعنوان نفسه في سلسلة كتاب الجيب، الكتاب الثالث، دار أزمنة بالمملكة الأردنية، 2010).

والدراسة تربط بين عمل إبداعي أساسي في الثقافة العربية، وهو رواية "موسم الهجرة إلى الشمال"، واتجاه نقدي وثقافي معاصر، وهو "نظرية ما بعد الاستعمار". في محاولة لاستعراض الفكرة الأساسية التي تنهض عليها الرواية وينهض عليها ذلك الاتجاه، وهي التمزق في نفوس المستعمَرين بين هويتين لا سبيل إلى لقائهما. **12- "السائرون نيامًا مَن هم وإلام يسيرون؟**"، بحث ألقي في الملتقى الدولي الثالث للإبداع الروائي العربي بالقاهرة، 22- 26 مارس 2005 (الرواية والتاريخ)، ونُشر جزءٌ منه في صورة مقدمة للطبعة الخاصة من رواية سعد مكاوي "السائرون نيامًا" التي نشرت ضمن أعمال ذلك الملتقى.وقد أعيدت كتابة البحث ليقدم في مايو 2009 أمام الجمعية المصرية للدراسات التاريخية بالقاهرة تحت عنوان **"هموم المعيشة كما تصورها الرواية التاريخية: العصر المملوكي نموذجًا"**، ثم نشر أخيرًا بمجلة "ثقافات" البحرينية، العدد 24، 2010. ويتناول البحث نظرة النقد المعاصر لطبيعة العلاقة الشائكة بين السرد والتاريخ، وكيف يلتقيان ويفترقان في وصف الحياة اليومية للبشر وهموم معيشتهم، وركز الباحث على روايات تاريخية ثلاث تدور أحداثها في نهاية العصر المملوكي، وهي :على باب زويلة لمحمد سعيد العريان، والسائرون نيامًا لسعد مكاوي، والزيني بركات لجمال الغيطاني.**(13)- عن أي قاهرة أتحدث؟: صورة القاهرة في الرواية المصرية،** نشرت الدراسة بالألمانية (بترجمة سوزان رضوان) مجلة "لسان" (مجلة الأدب العربي)، العدد الثاني، 2006.(Welches Kairo meine ich?: Kairo im Agyptischen Roman, Zeitschrift (fȕr arabische Literatur ***Lisan* *Magazin***, 2006/2.. والدراسة تستعرض صورة القاهرة كما رسمتها نصوص الرواية المصرية، بدءًا من قاهرة القرن التاسع عشر في حديث عيسى بن هشام، ومرورًا بقاهرة نجيب محفوظ في النصف الأول من القرن العشرين، وانتهاء بما يكتبه شباب الروائيين عن قاهرة العشوائيات اليوم.**(14)- "الإبداع: بيان أخير ضد الألم"،** مجلة إبداع، القاهرة، ربيع وصيف 2007. المقالة متابعةٌ نقدية لرواية الكاتبة المصرية نعمات البحيري "يوميات امرأة مشعّة"، التي تكتب فيها تجربتَها مع مرض السرطان، وكيف تحولت الرواية في بنائها ولغتها إلى بيان ضد الألم والموت.**(15) "نثار المحو: حلقة جديدة من كتاب الذات"**، ضمن كتاب "الرواية قضايا وآفاق"، كتاب دوري، العدد الأول، الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة، يناير 2008. متابعة نقدية أخرى لكتاب جمال الغيطاني "نثار المحو"، الذي كتبه مستقبلاً عامه الستين. وتتركز المقالة حول فكرة كتابة الذات التي احتلت مساحة كبيرة من تجربة الغيطاني، منذ "كتاب التجليات" خصوصًا حتى كتاب "نثار المحو".**(16) "صعود ضمير المخاطب في السرد المعاصر"،** ألقي البحث أمام ملتقى القاهرة الرابع للإبداع الروائي العربي (الرواية العربية الآن) 17-20 فبراير 2008، المجلس الأعلى للثقافة، ثم نشر في العدد الأول من مجلة "بلاغات" (مجلة دورية تصدر عن مجموعة البحث في البلاغة والأدب بالمغرب)، مدينة القصر الكبير، **المملكة المغربية**، مارس 2009. والبحث عودة أخرى إلى مشروع بحثي ممتد؛ إذ يتناول استخدام ضمير نادر في السرد، وهو ضمير المخاطب. وينقسم البحث إلى جانبين: أولهما يناقش فلسفة ضمير المخاطب في السرد، وما يطرحه من مشكلات، وكيف تناوله منظرو السرد المعاصرون، والثاني يتناول المغزى الكامن وراء صعود استخدام ذلك الضمير في السرد المعاصر بشكل عام، وبالتطبيق على عملين روائيين مؤسسين هما "اللص والكلاب" لنجيب محفوظ التي كشف فيها استخدام ضمير المخاطب عن نغمة شعرية تنطوي على انتقام من العدو ، و"رامة والتنين" لإدوار الخراط التي كشف فيها عن الجانب المقابل، أي جانب الابتهال الشعري الجواني في مناجاة المحبوبة.**(17) "الفتاة الريفية : مراجعة جديدة لتاريخ غامض"،** (نشرت الدراسة في صورة مقدمة للنشرة الجديدة من رواية محمود خيرت "الفتاة الريفية"، التي صدرت نشرتها الأولى في القاهرة 1905)، العدد الأول من سلسلة "تراث الرواية"، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة 2008. وتتركز الدراسة على ما أطلق عليه روايات النشأة، وكيف أن نشأة النوع الروائي استغرقت زمنًا ممتدًا بحيث يصبح من غير العلمي أن يقال: "هذه أول رواية عربية". وتكشف الدراسة عن الصعوبات التي واجهت منشئي نوع الرواية في علاقتهم مع ميراثهم العربي الطويل من ناحية، وفي علاقتهم مع الرواية الأوروبية من ناحية ثانية، وفي سعيهم لتصوير واقعهم من ناحية ثالثة.**(18) "بيني وبين نفسي: قصة الحب وقصة الثورة (قراءة أخرى في رواية "البيضاء" ليوسف إدريس)**، بحث ألقي في ندوة (يوسف إدريس إبداع متجدد)، المجلس الأعلى للثقافة، القاهرة 18-19مايو 2008. نُشر جزءٌ كبير منه في مجلة نزوى، سلطنة عمان، العدد 62، أبريل 2010 ، ثم نشر البحث كاملاً في مجلة كلية الآداب جامعة القاهرة، عدد يوليو 2010. والبحث قراءة أخرى لأطول أعمال يوسف إدريس الأدبية على الإطلاق، وهي رواية "البيضاء" التي أثارت غضب اليسار المصري منذ نشرها أواخر الخمسينيات، بحيث توارت الرواية إلى الظل، ولم يلتفت أحد إلى كونها عملاً جنينيًّا في رحلة يوسف إدريس، لأنها جسدت طريقته الأساسية في صياغة العالم والشخصيات الروائية، وهي صياغة تنهض على الجمع بين الجانب النفسي الجواني وجانب الحياة اليومية الواقعية. وكشفت الدراسة عن كون رواية البيضاء تعبيرًا عن "قصة حب" أخرى حقيقة وعميقة، لكنها "دفينة" لأنها كانت تقف في مقابل قصة الثورة المعلنة المكتسحة. **(19) "محمود درويش وصاحبه في "مكان البُعْد"،** مجلة الكلمة، مجلة إلكترونية على شبكة الانترنت، سبتمبر 2008. المقالة قراءة في كتاب محمود درويش "في حضرة الغياب" الذي يصوغ فيه علاقته مع نفسه ومع وطنه طفلاً وشابًا وشيخًا. وركزت المقالة على هذا الانقسام بين الراوي البطل وبين تاريخه، في لون من خطبة الوداع قبل الموت.**(20) "القصة القصيرة ومتعة القراء الجدد"،** بحث ألقي في ملتقى السرد العربي الأول، بإشراف رابطة الكتاب الأردنيين، **عمّان**، من 11-14 نوفمبر 2008. (نشرت نسخة موجزة من البحث في مجلة الكلمة الإلكترونية على شبكة الانترنت 2008، ثم في مجلة فلادلفيا الثقافية، المملكة الأردنية، العدد السادس 2010). والبحث يتركز على السبل التي سار فيها تطور نوع القصة القصيرة، وفقًا لما يتوقعه منه القراء الجدد، وهم قراء يسعون إلى لون مختلف من المتعة قائم على القلق الدائم، وهو ما يفضي إلى خصائص أساسية في نوع القصة القصيرة، الذي يخفي أكثر مما يفصح، ويلجأ للشعر والدراما مثلما يلجأ للسرد، ويقطع العالم المكتمل إلى شذرات متباعدة.**(21) "المناجاة نوعًا أدبيًّا: دراسة في كتاب الإشارات الإلهية لأبي حيان التوحيدي،** بحث ألقي في مؤتمر "القضايا اللغوية والأدبية في الدراسات الإسلامية خلال القرن العشرين" المنعقد بقسم اللغة العربية، كلية الآداب جامعة القاهرة، فبراير 2009. (والدراسة مقبولة للنشر في كتاب يصدر عن أعمال المؤتمر، وكذلك في مجلة كانساي للدراسات العربية **باليابان**)تحاول الدراسة التماس الخصائص الأساسية لنوع أدبي نثري أهمله دارسو الأدب العربي القديم، وتكشف عن خاصيتين أساسيتين: هذا الموقف الاتصالي الخاص بين المتكلم والمخاطب في المناجاة، وذلك البناء المعتمد على نغمة التكرار المهيمنة على النثر العربي القديم، وهما خاصيتان مؤثرتان في السرد العربي بشكل عام. والنص الأساسي الذي تنطلق منه الدراسة هو كتاب "الإشارات الإلهية" لأبي حيان التوحيدي.**(22) الذاكرة: متعة البشرية ومصدر أساها،** مقدمة للطبعة الجديدة من رواية هوارد فاست: **سبارتاكوس أو ثورة العبيد**، ترجمة أنور المشري، التي صدرت ضمن سلسلة "ميراث الترجمة"، المركز القومي للترجمة ، القاهرة 2009.وتعرض المقدمة لتجربة الكاتب الأمريكي اليساري هوارد فاست في استلهام شخصية تاريخية هي شخصية عبد من زمن الإمبراطورية الرومانية قاد تمردًا واسعًا لعبيد روما، وكيف ربطها الكاتب بعالم القرن العشرين وتجارب الثورة المتكررة في مواجهة الظلم، وكيف كتبت الرواية في سياق تجربة السجن التي مر بها الكاتب، إحياء لذاكرة الرفض والتمرد، حتى لو كانت النتيجة المتكررة هي الموت والشنق.**(23) رواية الكل الكبرى،** مقدمة محرر السلسلة لرواية **"لا شيء تقريبًا عن كل شيء تقريبًا"** للكاتب الفرنسي جان دورمسون، ترجمة منار رشدي، سلسلة "الإبداع القصصي"، المركز القومي للترجمة، القاهرة 2009. وهذه المقدمة الموجزة محاولة لإظهار غرابة الرواية نوعًا أدبيًا، وكيف أن بإمكانها أن تلملم داخلها أنواعًا من الأدب ومن العلم ومن الفلسفة ومن البحث، كما تحاول بشكل علم تقديم تجربة مؤلف الرواية الكاتب الفرنسي وعضو الأكاديمية الفرنسية جان دورمسون.**(24) أنت ضمير النقمة والسخرية والاحتجاج: من تداخل الضمائر إلى تداخل الأنواع**، دراسة ألقيت أمام مؤتمر عن "تداخل الأنواع" بمدينة شبين الكوم (مايو 2009)، ثم أعيدت صياغتها وألقيت مرة أخرى في ملتقى عبد السلام العجيلي حول (الرواية العربية والنقد)، بمدينة الرقة، **سوريا**، 7-10ديسمبر 2009، وقد نشرت الدراسة في كتاب صدر بالعنوان نفسه عن أعمال المؤتمر، دار الينابيع، دمشق، 2010. وفي هذه الدراسة يتوقف الباحث عند المرحلة الأخيرة من مشروع بحثي ممتد حول ضمير المخاطب في السرد؛ إذ يكشف استخدامُ الكتاب الجدد لهذا الضمير عن وجه آخر من وجوهه المتعددة، وهو وجه السخرية والهجاء والهجوم على القارئ وإزعاجه، وتكشف الدراسة عن العلاقة بين تداخل الضمائر السردية وتداخل الأنواع الأدبية كما تجلت في نصوص من الأدب المعاصر شعره وسرده.**(25) نقد القصة القصيرة في العالم العربي: اتجاهاته ومشكلاته**، ورقة ألقيت في ملتقى القاهرة الدولي الأول للقصة العربية القصيرة (دورة يحيى الطاهر عبد الله) 1-4 نوفمبر 2009، المجلس الأعلى للثقافة، (مقبولة للنشر في كتاب يضم أعمال المؤتمر). وفيها يحاول الباحث استعراض دراسات القصة القصيرة في العالم العربي من حيث نوعياتها واهتماماتها الأساسية، وإلى أي مدى ساهمت هذه الدراسات في تصعيد أزمة نوع القصة القصيرة لأنها لم تستطع بلورة منهج ملائم لدراستها نوعًا أدبيًّا مختلفًا عن الرواية وعن الشعر.**(26) النوع والأسلوب: شكري عياد وفكرة النوع الأدبي**، ورقة ألقيت في ندوة (شكري عياد: دوائر الإبداع)، المجلس الأعلى للثقافة، 14 يونيو 2010 (مقبولة للنشر في كتاب يضم أعمال الندوة). في هذه الورقة يناقش الباحث العلاقة الدالة بين فكرة الأسلوب وفكرة النوع الأدبي في نقد شكري عياد، وكيف بدأ من الاهتمام بنوعيات خاصة من الكتابة، مثل وصف يوم الحساب في القرآن، وانتقل منها إلى نظرية آرسطو في الأنواع وأثرها على النقد العربي القديم، ومنها إلى بلورة فكرة الأسلوب الذي رأى فيه فكرة شبيهة بالنوع الأدبي.**(27) السيرة والذاكرة: قراءة في أربعة كتب مصرية"**، دراسة قدمت أمام ملتقى السرد العربي الثاني (دورة مؤنس الرزاز)، رابطة الكتاب الأردنيين، **عمان**، 3-5 يوليو 2010 ( مقبولة للنشر في كتاب يضم أعمال الملتقى). تتناول الدراسة طبيعة العلاقة بين السيرة الذاتية والذاكرة، حيث تلعب الذاكرة الفردية الدور الأعظم في استعادة الأحداث من الماضي وتضفي عليها طابعًا حلميًّا خاصًّا، وتفرض سمات أسلوبية معينة، وفي المقابل تسهم السير الذاتية في صناعة جانب أساسي من ذاكرة الجماعة في مرحلة من المراحل. أما الكتب التي تركز عليها الدراسة فهي "الأيام" لطه حسين، و"محب" لعبد الفتاح الجمل، و"أصداء السيرة الذاتية" لنجيب محفوظ، و"نثار المحو" لجمال الغيطاني. |
|  |